

CLEAR THINKING

Allens Arthur Robinson

アレンズ・アーサー・ロビンソン法律事務所



Allens Arthur Robinson (**Allens**) is a leading international law firm with over 1,500 personnel in 14 cities in Australia, South East Asia and China. With more than 180 years of commercial practice experience, we have a distinguished reputation, having acted for years as principal lawyers to many of Australia's leading corporations. In Asia, we have over 30 years' experience on the ground, offering our clients superior coverage and support across the region.

The firm combines technical excellence and commercial insight with our continuing goal of providing innovative, cost-efficient and responsive service.

Our offices and practice teams operate throughout the region as a single firm, so, no matter where you are, you will have access to our experienced team of legal experts.

Our Japan practice

Allens has a long association with major Japanese companies with significant dealings in Australia and the Asia region. In addition, the firm represents many of the largest and best-known Australian corporations, which are increasingly active in Japan's highly competitive markets. The value that we provide to our Japanese and international clients is enhanced by teams we have across our offices that offer a detailed knowledge of the legal systems and business practices of Japan, Australia and the key countries across the region, and expertise in a wide range of legal disciplines.

Our Japan practice team has an excellent proficiency in Japanese and extensive experience in the Japanese commercial environment.

As a result, our Japan practice team can assist Japanese clients to ensure the needs of Japanese companies are satisfied whether we advise them in Australia or in offices in Asia.

Allens also has a close and long-standing working relationship with Nagashima Ohno & Tsunematsu (**NO&T**), one of the leading law firms in Japan. Numerous Allens lawyers have been seconded to NO&T in the past 30 years or so. Recognising the strength of this relationship and the need to offer Japanese clients a co-ordinated service both within and beyond Japan, Allens has now formally established a Co-operative Alliance with NO&T.

アレンズ・アーサー・ロビンソン法律事務所（「アレンズ」）は、8カ国14都市に1500名以上のスタッフを擁するアジア大洋州最大規模の国際渉外法律事務所です。当事務所は、オーストラリアで180年以上の伝統を誇る渉外法律事務所として、数々の著名企業の法務代理を務めてまいりました。また、アジア太平洋地域においても30年以上にわたり地域に密着した法務サービスを提供しております。

当事務所は、専門知識と現場の商慣行の両面によく通じ、革新的で迅速かつ効率良いサービスを提供することを常に心がけております。また、経験豊かな弁護士・専門職員をアジア太平洋全域に配し、グローバルな案件に対して、どこからでも統一したサービスを提供できる体制を整えております。

日系企業サービス

当事務所は、長年に亘り豪州及びアジア太平洋地域で大規模事業に携わる日系諸企業の法務代理を努めて参りました。また、日本市場で事業を行う数多くの豪州著名企業の法務代理も担当しております。

当事務所は、日豪両国およびアジア主要国のビジネス・社会事情に通じ、広範囲の法律分野において豊富な経験と専門知識を有する人材を確保し、質の高いサービス提供に努めております。

当事務所の日系サービス部門は、高い日本語能力を備え、日系関連ビジネスにおいて豊富な経験を有しています。

当日系サービス部門は、言語および商慣習を考慮に入れ、オーストラリア、アジアのオフィスが担当する案件にかかわらず、日系クライアントの皆様のニーズが満たされるようお手伝いいたします。

当事務所はまた、日本の法律事務所と親密な協力関係を築いております。特に、長島・大野・常松法律事務所との協力関係は長く、過去30年間にわたって当事務所の所属弁護士を同法律事務所に派遣しております。長島・大野・常松法律事務所との強固な関係と日系クライアントの皆様に関内外を問わず連携のとれた法務サービスを提供する必要性を認識し、アレンズはこの度、同事務所との業務提携合意に至りました。

On the ground in Asia and Australia

Allens has lawyers based in Bangkok, Beijing, Hanoi, Ho Chi Minh City, Hong Kong, Jakarta, Port Moresby, Shanghai, Singapore and in all major Australian capitals. We have a strategic alliance in Japan and Malaysia, and extensive experience in Cambodia, Korea and the Philippines.

We recognise the importance of ensuring that our clients receive a seamless service when dealing with teams comprising local and international lawyers.

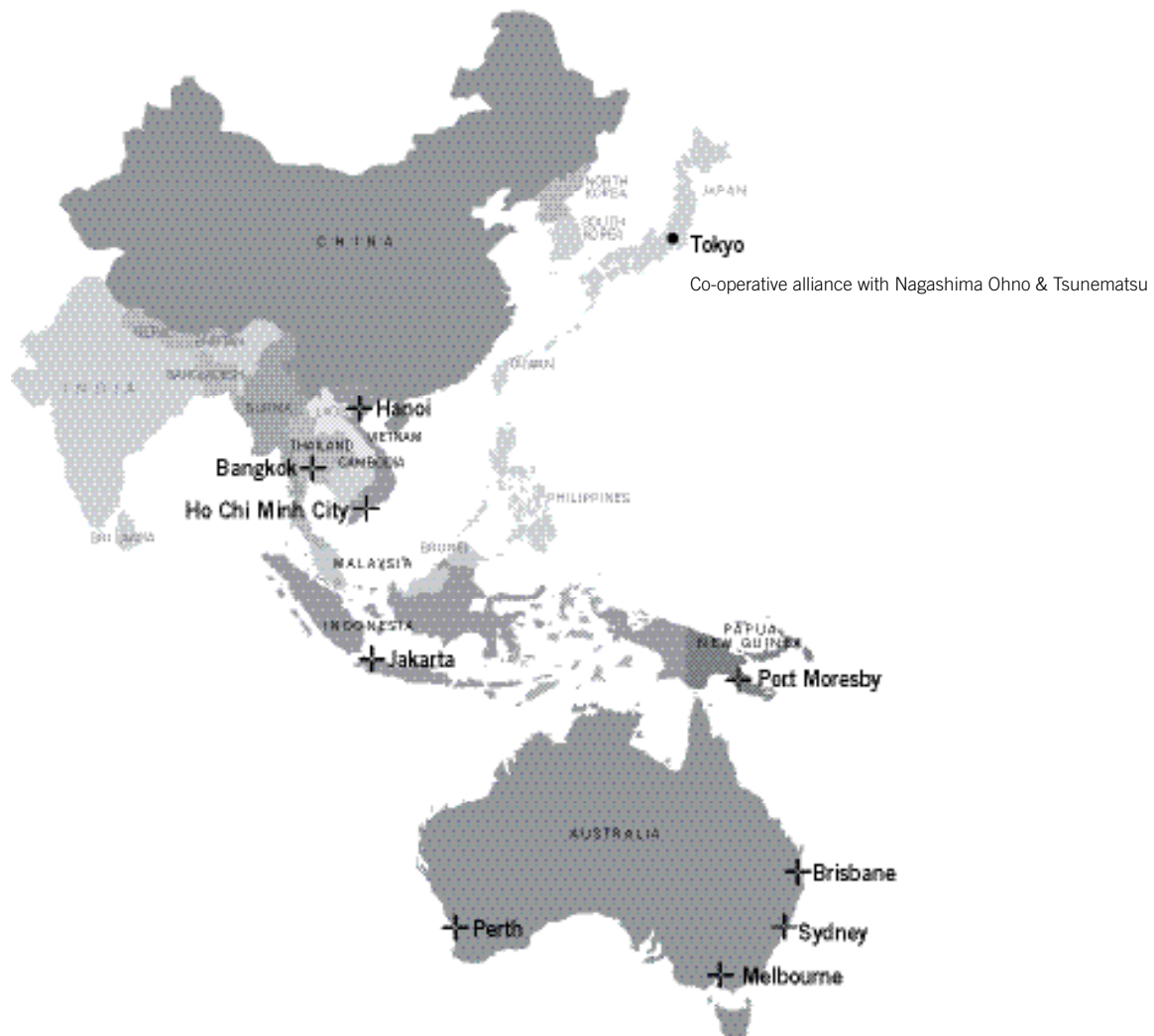
Our teams of lawyers offer knowledge of local law, language and business culture. Our language skills include English, Mandarin, Shanghainese, Cantonese, Thai, Indonesian, Malaysian, Khmer, Korean, Japanese and Vietnamese.

アジア大洋州に根ざして

アレレンズは香港、北京、上海、シンガポール、バンコク、ハノイ、ホーチミン、ジャカルタ、ポートモレスビー、およびオーストラリアの主要都市に弁護士を配置しております。また日本およびマレーシアでは戦略提携を結んでおり、日本には定期的に弁護士を出向させ、カンボジア、韓国やフィリピンにおいても豊富な実績があります。

当事務所は現地の弁護士と国際弁護士の混成チームで案件を取り扱う際に、クライアントの皆様がシームレスなサービスを受けられるよう確保することの重要性をよく認識しております。

現地で修練を積んだ当事務所の弁護士チームは、現地の法制、言語、ビジネス文化に精通し、語学については英語、日本語、標準中国語、広東語、上海語、タイ語、インドネシア語、マレー語、クメール語、韓国語、ベトナム語等を駆使する人材を擁しております。



Vietnam

Allens is a leading international law firm in Vietnam and a well-established part of the Vietnamese business community. Our Hanoi office was the first licensed office of any foreign law firm in Hanoi, opening in 1992. Our Ho Chi Minh City office opened in 1997. Two of our resident partners, Nigel Russell and Bill Magennis, have a combined 30 years residency in Vietnam. Finance specialist Thomas Miller joined the Vietnam practice in 2008, after 10 years in Bangkok.

The depth of our experience in Vietnam means that we can efficiently identify issues and find practical solutions taking local sensitivities into account. We have close working relationships with all the main Vietnamese authorities. These relationships have been developed over the past 16 years through our work on large and sensitive investment projects requiring liaison with officials; through workshops and training we have provided to various authorities; and through our advice on draft laws at the request of government bodies.

We are also widely regarded as the premier provider of legal translation services in Vietnam. Allens' Vietnam practice has been translating Vietnam's laws regulating investment and business since 1992. Over 3,500 translated laws are available on our website: www.vietnamlaws.com. All the back issues of our *Vietnam Legal Update* (published monthly since 1997) are also available on the website.

ベトナム

当事務所のベトナム法務部門は1992年に開設されました。ハノイとホーチミン市にオフィスを開設し、同国における最大の外国法律事務所となっています。当事務所は、複数の国際パートナーがベトナムに常駐する唯一の外国法律事務所です。当事務所ベトナムオフィスには3名の国際パートナーがおり、そのうちのビル・マゲネスとナイジェル・ラッセルは15年以上にわたるベトナム在勤経験を有しています。3人目のパートナーであるトーマス・ミラーは、10年にわたるバンコクオフィス勤務を経て、2008年2月に赴任いたしました。

当事務所のベトナムにおける経験の深さは、当事務所が現地の感覚を考慮した上で、問題点を効率的に特定し現実的な解決策を見出すことが出来ることを意味します。当事務所は、ベトナムの主要官庁全てと密接な関係を確立しております。これは過去16年にわたり、当局との連絡を要する大規模かつ／またはデリケートな投資プロジェクト案件に従事したり、各種官庁に対してワークショップや研修を実施したり、政府機関の依頼による法律草案に対して助言提供する中で築かれたものです。

当事務所はまた、ベトナムにおける秀逸な法律翻訳サービス提供者としても広く認知されております。当ベトナムオフィスは、外国投資および事業を規制するベトナムの法律規則を1992年より英訳出版しております。当ベトナムオフィスにより英訳された3500以上の法律データベースはウェブサイトwww.vietnamlaws.comで閲覧可能です。また、ニューズレター「Vietnam Legal Update」（1997年より毎月発行）のバックナンバーも全てご覧いただけます。また、2009年8月からは「Vietnam Legal Update」の日本語版も発行しております。

Indonesia

Allens has been active in Indonesia for over 20 years. We have a co-operation agreement with leading Indonesian law firm Widyawan & Partners, which specialises in natural resources (particularly oil and gas), infrastructure, banking and project finance, M&A, and direct and indirect foreign investment. Partners Widyawan and David Holme lead our Indonesian practice, with the support of lawyers in Jakarta and other Allens offices; in particular, our office in Singapore, which has an excellent track record advising multinational corporations, banks and governments on transactions throughout South East Asia over the past 30 years.

For more information about Widyawan & Partners, please visit their website at

www.wnplaw.com.

Singapore

Our firm opened its office in 1981, making it the oldest foreign law firm in Singapore. Our Singapore office advises on English and Singapore law-governed transactions throughout the Asia region, and is also a hub that supports our other Asian offices.

Our Singapore office has an excellent track record in advising multinational corporations, banks and governments on transactions throughout South-East Asia, including in Indonesia, Malaysia, the Philippines and IndoChina, for the past three decades.

We operate in Singapore as 'Allens Arthur Robinson TSMP' through a joint law venture with Singaporean firm TSMP Law Corporation. This joint venture enables us to provide our clients with seamless access to leading international and Singapore legal expertise.

The key practice areas of our Singapore office are banking and finance; corporate and commercial (including M&A and capital markets); funds management/REITs; and projects (particularly in the energy, resources and infrastructure sectors), including the financing of those projects.

インドネシア

インドネシアにおける当事務所の業務活動は20年以上にわたります。当事務所は、石油・ガスを中心とした天然資源、インフラ、銀行およびプロジェクト・ファイナンス、M&A、対外直接・間接投資を専門とする現地名門事務所「ウイドヤワン&パートナーズ法律事務所」と業務提携を結んでおります。当事務所のインドネシア法務部門は、ジャカルタオフィスと各地のオフィス、とりわけ過去30年以上にわたり東南アジア全域で多国籍企業、銀行および政府機関に法務アドバイスを行ってきた実績を誇るシンガポールオフィスの弁護士の補佐のもと、国際パートナーであるウイドヤワン弁護士とデヴィッド・ホーム弁護士が統括しております。

ウイドヤワン&パートナーズ法律事務所の詳細については、以下のサイトをご参照下さい。

<http://www.wnplaw.com>

シンガポール

当事務所のシンガポールオフィス開設は1981年に遡り、シンガポールにおける最古の外国法律事務所となっております。当事務所のシンガポールオフィスは、アジア全域において英国法およびシンガポール法を準拠法とする案件につき法的助言を提供しており、当事務所の他のアジアオフィスをサポートするハブの役割も果たしています。

当事務所のシンガポールオフィスは、過去30年に亘り、多国籍企業、銀行および政府機関に対してインドネシア、マレーシア、フィリピンおよびインドシナ半島を含む東南アジア全域の案件に関する法的助言を提供してきた豊富な実績を有しております。

当事務所はシンガポールのTSMP法律事務所との合弁事務所である「アレンアーサーロビンソンTSMP法律事務所」としてシンガポールで業務を行っております。これにより、国際法務およびシンガポール法の優れた専門法務サービスをシームレスに依頼者の皆様に提供することが可能となっております。

当事務所のシンガポールオフィスは、金融法務、M&Aおよびキャピタルマーケットを含むコーポレート分野、ファンドマネージメント/REITs、およびエネルギー、資源、インフラ分野を主とした資金調達・融資を含むプロジェクト関連法務といった業務分野に重点をおいております。

Thailand

Allens has had a full equity arrangement with leading Thai firm Siam Premier since 1997.

Siam Premier was established in August 1990 and is one of Thailand's largest law firms, with 17 partners and around 60 lawyers. It is pre-eminent in commercial, banking and finance and litigation matters. We enjoy seamless cooperation between the Thai and non-Thai lawyers. The firm operates a full-service practice, having participated in a number of landmark transactions.

Further information is available at www.siamlaw.co.th.

Greater China

We have been advising clients in China for 20 years: our Hong Kong office was established in 1988; our Shanghai office became officially licensed by the Ministry of Justice in 1996, as one of the earliest international law firms to operate there; and we formalised our presence in Beijing by opening there in early 2005. Our Greater China team comprises both Chinese and international lawyers who are experts in PRC, Hong Kong, UK and Australian law.

Allens enjoys solid working relationships with officials in a variety of PRC Government ministries and departments, including the People's Bank of China, the State Administration for Industry and Commerce, the State Administration of Foreign Exchange, the Ministry of Commerce and the National Development and Reform Commission. We also have excellent relationships with a number of leading PRC law firms. In Hong Kong, we have extensive experience in handling matters with local regulatory authorities, including with the Stock Exchange of Hong Kong Limited, the Securities and Futures Commission, the Hong Kong Monetary Authority and the Privacy Commissioner.

タイ

当事務所は、タイの有力法律事務所であるサイアム・プレミア法律事務所と1997年より資本提携を結んでおります。サイアム・プレミア法律事務所は1990年8月に設立され、17名のパートナーと約60名の弁護士を擁するタイ最大規模の法律事務所となっております。同事務所は、一般企業法務部門、金融法部門および訴訟部門に重点をおいています。タイ国法弁護士と非タイ国法弁護士間の連携もシームレスに行われています。同事務所は幅広い業務分野に対応しており、多くの著名な大型案件に関与しております。

サイアム・プレミア法律事務所の詳細については、以下のサイトをご参照下さい。

www.siamlaw.co.th

大中華圏(グレーター・チャイナ)

当事務所は、中国において20年間の法務アドバイス実績を有しております。当事務所の香港オフィスは1988年に開設、上海オフィスは中国で開業する外国法律事務所の中の一番手グループとして1996年に司法部により正式な認可を受けました。そして、北京オフィスは2005年前半に開設いたしました。当事務所のグレーターチャイナ(大中華圏)チームは、中華人民共和国、香港、英国および豪州の法律の専門家である中国法弁護士と国際弁護士の両方を含めた弁護士から構成されています。

アレンズ アーサー ロビンソン法律事務所は、中国人民銀行、国家工商行政管理総局(SAIC)、国家外為管理局(SAFE)、中国商務部、国家発展・改革委員会(NDRC)を含む、中国政府の様々な部や局の職員と業務上における強固な関係を享受しております。当事務所はまた、数多くの一流中国法律事務所と良好な関係を築いております。香港においては、香港証券取引所、香港証券先物取引委員会(SFC)、香港金融管理局(HKMA)およびプライバシー保護局を含む現地の規制当局との案件処理につき幅広い経験を有しております。

Papua New Guinea

Allens established its Port Moresby office in early 1994 as a full-service business law firm. We practise local and international law, and represent many Papua New Guinean, foreign and multinational companies in their investments and business interests, both in Papua New Guinea and overseas.

We aim to provide effective commercial solutions to enable our clients to be leaders in their respective fields. This is complemented by our close relationships at all levels with commerce, government and regulatory authorities in PNG.

Our PNG office is supported by a number of partners and lawyers in Australia who have extensive experience in PNG legal practice.

Areas of work

Allens works with Japanese clients across a broad range of disciplines and industries, including:

Banking and finance
Intellectual property
Communications, media and technology
Joint ventures
Commercial property
Litigation and dispute resolution
Financial services regulation
Manufacturing, trade and distribution
Energy and resources
Mergers and acquisitions
General commercial, employment
Private equity and venture capital
Infrastructure
Tax
Insolvency and restructuring
Insurance and reinsurance

パプア・ニューギニア

当事務所は1994年前半に総合渉外法律事務所としてポートモレスビーオフィスを開設いたしました。現地法および国際法務を取り扱っており、パプアニューギニア企業、外国および多国籍企業のパプアニューギニア国内外における投資と事業権益につき法務代理を務めております。

当事務所は、依頼者の皆様がそれぞれの業界で主導的な地位を占められるよう、効果的かつビジネスに即した解決策を提供することを心がけております。これは、パプアニューギニアで当事務所が有している幅広い階層の商業機関、政府機関および規制当局との密接な関係により補われています。

当事務所のパプアニューギニアオフィスは、パプアニューギニア法務につき豊富な経験を有する在オーストラリアのパートナーおよび弁護士のバックアップを受けております。

業務内容

当事務所は、様々な産業分野の日系企業に対しまして多岐にわたる法分野におけるサービスを提供いたしております。

銀行・企業金融法
知的財産
メディア・情報通信関連
合弁事業
商業不動産
訴訟及びその他の紛争解決
金融規制
製造・取引・流通販売
エネルギー・天然資源
企業合併・企業買収
一般企業法務及び雇用法
未公開株式及びベンチャーキャピタル
インフラストラクチャー
税法
企業再建・倒産処理
保険

Global recognition

Our strength in the region and the commitment of our lawyers have been recognised by independent international surveys as among the world's best:

**A leading global firm for Projects & Energy:
Mining & Minerals**

Chambers Global 2010

**A leading firm for Banking & Finance,
Corporate/M&A and Projects & Energy**

Chambers Asia 2010

**One of the top two firms for Asia Pacific M&A
(ex Japan)**

*Thomson Financial 2008 / Bloomberg M&A League
Tables 2009*

**Winner: 'Large Professional Services Firm of the Year'
and 'Best Large Law Firm'**

*BRW-St George Client Choice Awards 2005, 2006
and 2008*

**The top ranked Australian Legal Adviser in Global
Project Finance deals**

Dealogic 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009

**Won six awards, including the Australian Dealmaker
of the Year, Australian Deal Team of the Year and
Australian Deal of the Year**

Australasian Legal Business Awards 2010

グローバルな評価

当事務所のアジア太平洋地域における業績は、様々な独立機関から以下のような評価をいただいております。

**プロジェクト&エネルギー部門：鉱業&鉱物資源で
有力ファーム**

2010年度 チェンバース・グローバル

**バンキング&ファイナンス、コーポレート/M&Aおよ
びプロジェクト&エネルギー部門で有力ファーム**

2010年度 チェンバース・アジア

**アジア太平洋部門（日本除く）におけるM&A取扱額
トップ2事務所の一つ**

2008年度 トムソン・ファイナンシャル/ 2009年度
ブルームバーグM&Aリーグテーブル

**「大手プロフェッショナル・サービス・ファーム・
オブ・ザ・イヤー」連続受賞**

「大手法律事務所部門－最優秀賞」連続受賞
2005、2006、2008年度 豪BRW誌-セント・ジョージ
銀行クライアント・チョイス・アワード

**グローバル・プロジェクト・ファイナンス取扱額で
6年連続豪州トップランク**

2004、2005、2006、2007、2008、2009年度 ディー
ロジック

**オーストラリアン・ディールメーカー・オブ・ザ・
イヤー賞、オーストラリアン・ディールチーム・オ
ブ・ザ・イヤー賞、オーストラリアン・ディール・
オブ・ザ・イヤー賞など6部門の賞を受賞**

2010年度 オーストラレーシアン・リーガル・ビジ
ネス・アワード

Japan practice team



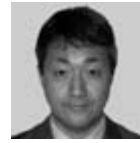
Tim Lester
Partner
+61 8 9488 3841
Tim.Lester@aar.com.au



Stephen Spargo
Partner
+61 3 9613 8861
Stephen.Spargo@aar.com.au



Nigel Papi
Partner
+61 2 9230 5179
Nigel.Papi@aar.com.au



Ryokichi Asaka (浅香龍吉)
Lawyer
+61 3 9613 8114
Ryokichi.Asaka@aar.com.au

Allens frequently runs in-house seminars and publishes newsletters to keep our clients informed of the latest legal developments. We also provide newsletters in Japanese.

For more information, please visit our website.

当事務所はクライアントの皆様最新の法制、法務動向をお届けするため定期的にセミナーを開催したり、日本語版を含むニューズレターを発行するなどの各種サービスを提供いたしております。詳細につきましては、当事務所のホームページあるいは下記連絡先までお問い合わせ下さい。

General enquiries in Japanese (日本語でのお問合せ先) : T +61 3 9613 8640 japanservices@aar.com.au

Office network

Australia

Brisbane

T +61 7 3334 3000
F +61 7 3334 3444

Level 31
Riverside Centre
123 Eagle Street
Brisbane QLD 4000, Australia

Melbourne

T +61 3 9614 1011
F +61 3 9614 4661

Level 27
530 Collins Street
Melbourne VIC 3000, Australia

Perth

T +61 8 9488 3700
F +61 8 9488 3701

Level 37, QV.1
250 St Georges Terrace
Perth WA 6000, Australia

Sydney

T +61 2 9230 4000
F +61 2 9230 5333

Level 28, Deutsche Bank Place
126 Phillip Street
(Corner of Hunter & Phillip Streets)
Sydney NSW 2000, Australia

China

Shanghai

T +86 21 6841 2828
F +86 21 6841 2829

5/F HSBC Tower
1000 Lujiazui Ring Road
Pudong New Area
Shanghai 200120
People's Republic of China

Beijing

T +86 10 8515 0250
F +86 10 8518 0251

Level 11, Unit 8
Office Tower E3
The Towers, Oriental Plaza
No. 1 East Chang An Avenue
Dong Cheng District
Beijing 100738
People's Republic of China

Beijing IP

T +86 10 8518 8128
F +86 10 8518 8127
M +86 137 0131 6550

Level 11, Unit 7, Office Tower E3
The Towers, Oriental Plaza
No. 1 East Chang An Avenue
Dong Cheng District
Beijing 100738
People's Republic of China

Japan

Co-operative Alliance in Tokyo

T +81 3 3288 7000
F +81 3 5213 7800

Nagashima Ohno & Tsunematsu
Kioicho Building
3-12 Kioicho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0094 Japan

Hong Kong

T +852 2840 1202
F +852 2840 0686
10/F Jardine House
1 Connaught Place
Central, Hong Kong

Indonesia

Jakarta

T +62 21 2995 1500
F +62 21 2995 1501

Widyawan & Partners
The Energy, 9th Floor
SCBD Lot 11A
JI Jend Sudirman Kav 52-53
Jakarta 12190, Indonesia

Papua New Guinea

Port Moresby

T +675 320 2000
F +675 320 0588

Level 5, Pacific Place
Corner of Musgrave Street
& Champion Parade
Port Moresby
Papua New Guinea

Singapore

T +65 6535 6622
F +65 6535 4855

One Temasek Avenue
#35-01 Millenia Tower
Singapore 039192

Thailand

Bangkok

T +66 2646 1888
F +66 2646 1919

Siam Premier
International Law Office Limited
26th Floor
The Offices at Central World
999/9 Rama I Road
Pathumwan, Bangkok 10330
Thailand

Vietnam

Hanoi

T +84 4 3936 0990
F +84 4 3936 0984

Suite 401, Hanoi Towers
49 Hai Ba Trung
Hanoi, Vietnam

Ho Chi Minh City

T +84 8 3822 1717
F +84 8 3822 1818

Suite 605, Saigon Tower
29 Le Duan Boulevard
District 1, Ho Chi Minh City
Vietnam

Bangkok
Beijing
Beijing IP
Brisbane
Hanoi
Ho Chi Minh City
Hong Kong
Jakarta
Melbourne
Perth
Port Moresby
Shanghai
Singapore
Sydney

